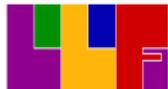


# Les conversions de nom à verbe et de verbe à nom en français



Delphine Tribout

LLF & LIMSI-CNRS



Séminaire Syntaxe Morphologie Sémantique

25 mars 2011

- Introduction
- Changement catégoriel
- Identité phonologique
- Orientation de la conversion

## Objectif

- Rendre compte, dans le cadre de la morphologie lexématique (Matthews 1972), de paires telles que

- (1) a. COLLE > COLLER  
b. MARCHER > MARCHÉ

En première analyse les données en (1) présentent 2 propriétés remarquables

- Identité phonologique des lexèmes base et dérivé

COLLE > COLLE(R)

CARAMEL > CARAMÉLISER

MARCHE(R) > MARCHÉ

PRÉSENT(ER) > PRÉSENTATION

- Appartenance des lexèmes base et dérivé à deux catégories différentes

COLLE<sub>N</sub> > COLLER<sub>V</sub>

CLOCHE<sub>N</sub> > CLOCHETTE<sub>N</sub>

MARCHER<sub>V</sub> > MARCHÉ<sub>N</sub>

COUDRE<sub>V</sub> > DÉCOUDRE<sub>V</sub>

# Changement catégoriel

- La conversion est généralement considérée comme transcatégorielle
  - ▶ Mel'čuk (1996) : la conversion concerne le syntactique d'un lexème
  - ▶ pour les données qui me concernent, une définition transcatégorielle convient
- Changement de catégorie lexicale et identité phonologique conduisent certains ((Nyrop 1936), (Arrivé et. al 1989), (Huot 2001)), à considérer de la même façon
  - ▶ *poubelle, m'as-tu-vu, rendez-vous...*
  - ▶ *le beau, le pourquoi, le pour et le contre...*
  - ▶ *danse<sub>n</sub>, portable<sub>n</sub>, bleu<sub>n</sub>...*

*poubelle, rendez-vous, m'as-tu-vu, sot-l'y-laisse...*

- métonymie
- dérivation délocutive

⇒ sont lexicalisés

ne résultent pas d'un procédé morphologique

# Changement catégoriel

## *le beau, le pourquoi, le pour*

ne présentent pas les propriétés typiques des N

- flexion : *\*beaux, \*pourquois, \*pours*
- détermination : *\*un beau, \*un pourquoi, \*un pour*
- modification : *\*le pourquoi incompréhensible de son geste, \*le beau de cette histoire*

→ distorsion catégorielle (Kerleroux 1996)

Lecolle (à paraître) : sens générique, massification

Noailly (1999) : "accès au concept"

## *danse<sub>n</sub>, portable<sub>n</sub>, bleu<sub>n</sub>*

présentent les propriétés typiques des N

- flexion : *danses, portables, bleus*
- détermination : *une danse, un portable, un bleu*
- modification : *une danse étrange, le portable de Pierre, un bleu énorme*

→ conversion

# Identité phonologique

## Présentation du problème

- Dans la plupart des cas N et V sont phonologiquement identiques, modulo les marques flexionnelles

COLLE	kɔl	COLLER	kɔl
MARCHE	maʁʃ	MARCHER	maʁʃ

- Mais pas toujours

Nom		Verbe		Problème
BRANCARD	bʁɑ̃kaʁ	BRANCARDER	bʁɑ̃kaʁd	C latente
CHOUCHOU	ʃuʃu	CHOUCOUTER	ʃuʃut	C épenthétique
JARDIN	ʒaʁdɛ̃	JARDINER	ʒaʁdin	V nasale
FLEUR	flœʁ	FLEURIR	flœʁi	Vb du 2 <sup>e</sup> gr
SEL	sɛl	SALER	sal	allomorphie

- Ces données posent problème pour l'identité phonologique comme propriété caractéristique de la conversion
- Elles soulèvent la question du traitement de l'allomorphie
- L'allomorphie est traitable au moyen des espaces thématiques ((Bonami & Boyé 2002), (Bonami & Boyé 2003))

# Identité phonologique

## Espaces thématiques

- À la suite de (Aronoff 1994), Bonami et Boyé (2002) proposent que chaque lexème possède une liste de radicaux morphomiques.

### Espace thématique des V

Bonami & Boyé (2002), (2003)

- 12 thèmes pour la flexion

Bonami, Boyé, Kerleroux (2009)

- 1 thème pour la dérivation

### Espace thém. des A

Bonami & Boyé (2005)

2 thèmes pour

- flexion
- dérivation
- liaison

### Espace thém. des N

Plénat (2008)

2 thèmes pour

- flexion
- dérivation

- L'espace thématique des N permet de rendre compte des C latentes, des V nasales... : Th 3 (présent singulier) du V est identique au Th 2 du N

Nom	Th 1	Th 2	Verbe	Th 3
BRANCARD	bʁɑ̃kaʁ	bʁɑ̃kaʁd	BRANCARDER	bʁɑ̃kaʁd
CHOUCHOU	ʃuʃu	ʃuʃut	CHOUCHOUTER	ʃuʃut
JARDIN	ʒaʁdɛ̃	ʒaʁdin	JARDINER	ʒaʁdin
SEL	sɛl	sal	SALER	sal

- mais ne permet pas de rendre compte des verbes du deuxième groupe

# Identité phonologique

## Classes flexionnelles de verbes

- Pour la conjugaison, il n'y a pas, selon Bonami & Boyé (2003), d'argument fort en faveur de classes flexionnelles
- Mais en dérivation, les verbes du 2<sup>e</sup> groupe se comportent différemment

	Adj	Th 2	Verbe	Th 1	Th 3
préfixation <i>a-</i>	<b>JUSTE</b>	ʒyst	<b>AJUSTER</b>	a-ʒyst	a-ʒyst
	<b>PAUVRE</b>	poʋb	<b>APPAUVRIR</b>	a-poʋb <sup>is</sup>	a-poʋb <sup>i</sup>
préfixation <i>en-</i>	<b>NIAIS</b>	ɲɛz	<b>ENNIAISER</b>	ẽ-ɲɛz	ẽ-ɲɛz
	<b>RICHE</b>	ʁiʃ	<b>ENRICHIR</b>	ẽ-ʁiʃ <sup>is</sup>	ẽ-ʁiʃ <sup>i</sup>

- ⇒ besoin de classes flexionnelles pour rendre compte du comportement des verbes du 2<sup>e</sup> groupe
- Les classes flexionnelles de verbe sont aussi utiles pour la conversion

	A/N	Th 2	Verbe	Th 1	Th 3
conversion A>V	<b>CALME</b>	kalm	<b>CALMER</b>	kalm	kalm
	<b>ROUGE</b>	ʁuʒ	<b>ROUGIR</b>	ʁuʒ <sup>is</sup>	ʁuʒ <sup>i</sup>
conversion N>V	<b>CLOU</b>	klu	<b>CLOUER</b>	klu	klu
	<b>FLEUR</b>	floɛb	<b>FLEURIR</b>	floɛb <sup>is</sup>	floɛb <sup>i</sup>

# Identité phonologique

## Extension de l'espace thématique des verbes

Pour maintenir l'identité entre N et V, et rendre compte des classes flexionnelles

- Un thème supplémentaire utilisé par la dérivation : thème 0

	A/N	Th 2	Verbe	Th 0	Th 1	Th 3
préfixation a-	JUSTE	ʒyst	AJUSTER	a-ʒyst	a-ʒyst	a-ʒyst
	PAUVRE	povɔ	APPAUVRIR	a-povɔ	a-povɔis	a-povɔi
préfixation en-	NIAIS	ɲɛz	ENNIAISER	ã-ɲɛz	ã-ɲɛz	ã-ɲɛz
	RICHE	ʁiʃ	ENRICHIR	ã-ʁiʃ	ã-ʁiʃis	ã-ʁiʃi
conversion A>V	CALME	kalm	CALMER	kalm	kalm	kalm
	ROUGE	ʁuʒ	ROUGIR	ʁuʒ	ʁuʒis	ʁuʒi
conversion N>V	CLOU	klu	CLOUER	klu	klu	klu
	FLEUR	floxɔ	FLEURIR	floxɔ	floxɔis	floxɔi

- Relations entre Th 0 et Th 3 différentes selon les classes flexionnelles
  - ▶ thème 0 = thème 3 } par défaut
  - ▶ thème 0 = thème 3 - /i/ }  
thème 3 = thème 0 ⊕ /i/ } pour les verbes du 2<sup>e</sup> groupe

# L'orientation de la conversion

## Présentation du problème

- Sans affixe l'orientation de la dérivation n'est pas visible formellement

- ▶ SCIE~SCIER :

SCIE > SCIER 'couper avec une scie'

SCIER > SCIE 'instrument pour scier'

- ▶ CAUTÈRE~CAUTÉRISER :

CAUTÈRE > CAUTÉRISER 'brûler avec un cautère'

- ▶ PERCEUSE~PERCER :

PERCER > PERCEUSE 'instrument pour percer'

- Les 2 rapports catégoriels existent en français : N>V et V>N

- Analyses parfois contradictoires

Adouani (1989) : AMASSER > AMAS, CHASSER > CHASSE, DANSER > DANSE,  
GUIDER > GUIDE

Labelle (1992) : AMAS > AMASSER, CHASSE > CHASSER, DANSE > DANSER,  
GUIDE > GUIDER

# L'orientation de la conversion

Quels critères pour déterminer l'orientation de la conversion

Critères traditionnels pour déterminer l'orientation de la conversion

- critères historiques
  - ▶ étymologie
  - ▶ dates de première attestation
- critères linguistiques
  - ▶ comparaison avec les procédés affixaux
  - ▶ différents critères sémantiques

# L'orientation de la conversion

## Étymologie et datations

### Méthode

- Échantillon de 15% du corpus, prélevé de manière aléatoire
- *Dictionnaire Historique de la Langue Française* et *TLFi*

### Datations

- Les datations donnent une orientation de la conversion dans 96% des cas
- Mais quelle fiabilité accorder aux dates de première attestation ?

### Étymologie

- L'étymologie présuppose une orientation dans 80% des cas
- Mais ne permet pas de traiter les emprunts et les mots hérités par paires

### Problème

- Étymologie et dates de première attestation sont parfois contradictoires  
étymologie : AIDER (lat. *adjutare*) > AIDE (déverbal de *aider*)  
datations : AIDE (842) > AIDER (10<sup>e</sup>)  
⇒ quel critère croire ?

# L'orientation de la conversion

## Comparaison avec les procédés affixaux

- Corbin (1976) analyse **VOL~VOLER**  
VOLER > VOL 'action de voler'  
sur le modèle de LAVER > LAVAGE 'action de laver'
- Mais selon (Sanders 1988) ce critère n'est pas satisfaisant empiriquement
  - ▶ analyses multiples : **CLOÎTRE~CLOÎTRER**
    - ▶ PRISON > EMPRISONNER 'mettre en prison'  
CLOÎTRE > CLOÎTRER 'mettre dans un cloître'
    - ▶ ABREUVER > ABREUVOIR 'lieu où l'on s'abreuve'  
CLOÎTRER > CLOÎTRE 'lieu où l'on se cloître'
  - ▶ dans certains cas, aucun procédé affixal comparable n'existe  
**PIQUE-NIQUE~PIQUE-NIQUER**  
→ les suffixations *-iser* et *-ifier* sont impossibles sur une base composée

# L'orientation de la conversion

## Critères sémantiques

Marchand (1964) propose différents critères sémantiques

- Relations sémantiques entre lexèmes : 'action de V', 'utiliser N'...
  - ▶ mais des relations sémantiques inverses existent

	faire N	action de V
<b>ANALYSE</b> ~ <b>ANALYSER</b>	'faire une analyse'	'action d'analyser'
<b>RAPPEL</b> ~ <b>RAPPELER</b>	'faire un rappel'	'action de rappeler'

	produire N	résultat de V
<b>REJETON</b> ~ <b>REJETONNER</b>	'produire des rejetons'	'résultat de rejeter'
<b>AJOUR</b> ~ <b>AJOURER</b>	'produire des ajours'	'résultats d'ajourer'

- Dépendance sémantique d'un lexème vis-à-vis de l'autre

**SCIER** 'couper avec une scie'

**SCIE** 'instrument composé d'une lame à petites dents...'

- ▶ mais il est possible de définir **SCIER** sans recourir à **SCIE** et vice-versa :

<b>SCIE</b>	<b>SCIER</b>
'instrument à dents'	'couper avec une scie'
'instrument pour scier'	'couper par un mouvement de frottement continu'

# L'orientation de la conversion

## Critère morphologique

- Les critères traditionnels ne sont donc pas satisfaisants
- Nouveau critère (Namer 2009) : l'analyse morphologique des lexèmes  
si un lexème est déjà construit, il est nécessairement la base de la conversion
  - ▶ **PARLEMENT~PARLEMENTER :**  
PARLER > PARLEMENT > PARLEMENTER  
PARLER \* > PARLEMENTER > PARLEMENT
  - ▶ **ALLONGE~ALLONGER :**  
LONG > ALLONGER > ALLONGE  
LONG \* > ALLONGE > ALLONGER
- Selon ce critère 626 paires peuvent être orientées : 460 N>V  
166 V>N
- Le critère morphologique est clair et convaincant
  - ▶ il ne marche que pour un petit nombre de données : 18% du corpus
  - ▶ mais il permet de constituer une base fiable pour étudier d'autres critères

# L'orientation de la conversion

## Recherche d'autres critères

- Un sous-corpus orienté a été constitué grâce au critère morphologique
- Certaines propriétés des N ou des V sont-elles corrélées à une orientation ?
  - ▶ en anglais, selon Kiparsky (1997) la flexion des verbes permet d'orienter la conversion
  - ▶ en néerlandais, selon Don (2004) la flexion des verbes, le genre des noms et la structure syllabique des verbes permettent d'orienter la conversion.
  - ▶ en portugais, selon Rodrigues (2009) la flexion des verbes et la place de l'accent sur le nom permettent d'orienter la conversion.
- ⇒ propriétés étudiées :
  - ▶ Genre des noms
  - ▶ Flexion des verbes
  - ▶ Allomorphies

# L'orientation de la conversion

Recherche d'autres critères : genre des noms

- Genre des noms

Genre	Nom > Verbe		Verbe > Nom	
	Nb	exemples	Nb	exemples
n.f.	<b>195</b>	ACCOLADE > ACCOLADER MÂCHURE > MÂCHURER AUBADE > AUBADER INSPECTION > INSPECTIONNER	<b>74</b>	DÉMERDER > DÉMERDE RELÂCHER > RELÂCHER DÉCHARGER > DÉCHARGE RALLONGER > RALLONGE
n.f. ou m.	<b>1</b>	CONTRECARRE > CONTRECARRER	<b>1</b>	VALDINGUER > VALDINGUE
n.m.	<b>264</b>	ARGUMENT > ARGUMENTER ÉCHELON > ÉCHELONNER GRILLAGE > GRILLAGER SOUS-TITRE > SOUS-TITRE	<b>91</b>	ABORDER > ABORD EMBOUTER > EMBOUT DÉGELER > DÉGEL REPLIER > REPLI

- ⇒ le genre des noms n'est pas un critère

# L'orientation de la conversion

Recherche d'autres critères : flexion des verbes

- Groupes de conjugaison

Groupe	Nom > Verbe		Verbe > Nom	
	Nb	exemples	Nb	exemples
1 <sup>er</sup>	<b>460</b>	ACCOLADE > ACCOLADER PHOTOCOPIE > PHOTOCOPIER BALLON > BALLONNER BROUILLON > BROUILLONNER	<b>159</b>	ABORDER > ABORD RENOYER > RENVOI ALLÉGER > ALLÈGE DÉPOSER > DÉPOSE
2 <sup>e</sup>			<b>3</b>	ENCHÉRIR > ENCHÈRE REBONDIR > REBOND RÉASSORTIR > RÉASSORT
3 <sup>e</sup>			<b>4</b>	DESSERVIR > DESSERT DÉCROÎTRE > DÉCROÎT RABATTRE > RABAT REMORDRE > REMORDS

- L'appartenance du verbe au 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> groupe semble corrélée à la conversion verbe > nom

# L'orientation de la conversion

Recherche d'autres critères : flexion des verbes

- Les groupes de conjugaison semblent corrélés à une orientation
- mais, limitation du sous-corpus : 3 paires V>N avec V du 2<sup>e</sup> gr.  
4 paires V>N avec V du 3<sup>e</sup> gr.
- hors du sous-corpus orienté : d'un point de vue sémantique certaines paires peuvent être considérées comme N>V

GAUCHE > GAUCHIR	'infléchir une politique vers la gauche'
CONCOURS > CONCOURIR	'participer à un concours'

- ⇒ la flexion des verbes n'est pas un critère

# L'orientation de la conversion

Recherche d'autres critères : allomorphies

- Tranel(1981) : si on a une alternance  $\tilde{V} \sim VN$  en dérivation  
→ le mot se terminant  $\tilde{V}$  est toujours la base car l'orientation inverse ne permettrait pas de prédire la forme du dérivé
  - ▶ cf. TÉLÉPHONER/TÉLÉPHONE VS. BÉTONNER/BÉTON
- → allomorphie  $\tilde{V} \sim VN$  semble donc être un indice de l'orientation.
- on peut tenir le même raisonnement dans le cas des consonnes finales latentes ou des autres allomorphies  
→ étude de toutes les alternances morphophonologiques entre le N et le V.
- 4 cas de figure :
  - ▶ pas d'alternance
  - ▶ consonne latente
  - ▶ voyelle nasale
  - ▶ autre alternance

# L'orientation de la conversion

Recherche d'autres critères : allomorphies

<b>Alternance</b> N~V	<b>Nom &gt; Verbe</b> Nb exemples	<b>Verbe &gt; Nom</b> Nb exemples
<b>Sans alternance</b>	<b>250</b> AUBADE > AUBADER CLÔTURE > CLÔTURER PAILLETTE > PAILLETER RATURE > RATURER	<b>112</b> AJOURER > AJOUR ALLÉGER > ALLÈGE ENCHÉRIR > ENCHÈRE RELEVER > RELÈVE
<b>Consonne latente</b>	<b>66</b> ARGUMENT > ARGUMENTER CHOUCHOU > CHOUCHOUTER ORNEMENT > ORNEMENTER PLACARD > PLACARDER	<b>47</b> ABORDER > ABORD REHAUSSER > REHAUT REBONDIR > REBOND REJETER > REJET
<b>Alternance nasale</b>	<b>129</b> CARTON > CARTONNER DÉMISSION > DÉMISSIONNER GARDIEN > GARDIENNER MOULIN > MOULINER	<b>5</b> AGRAINER > AGRAIN DÉCONGESTIONNER > DÉCONGESTION RÉEXAMINER > RÉEXAMEN REGAGNER > REGAIN
<b>Autre alternance</b>	<b>15</b> CARREAU > CARRELER DISGRÂCE > DISGRACIER MOTEUR > MOTORER SUBSTANTIF > SUBSTANTIVER	<b>2</b> DÉSAVOUER > DÉSAVEU RENOUVELER > RENOUVEAU

⇒ les allomorphies ne constituent pas un critère.

# Conclusion

- les critères traditionnels (étymologie, datations, comparaison avec les procédés affixaux, critères sémantiques) ne sont pas satisfaisants
- le critère morphologique est satisfaisant mais marche pour un petit nombre de données (18% du corpus)
- la recherche d'autres critères (genre des noms, flexion des verbes, allomorphies) n'est pas concluante
- ⇒ l'orientation de la conversion n'est pas toujours décidable sur la base de critères linguistiques

Merci de votre attention !

# Bibliographie I

- ▶ Abdellatif Adouani, *Les substantifs déverbaux à "suffixe zéro" en français moderne*, Ph.D. thesis, 1989.
- ▶ Michel Arrivé, Françoise Gadet, and Michel Galmiche, *La grammaire d'aujourd'hui*, Flammarion, Paris, 1986.
- ▶ Mark Aronoff, *Morphology by itself*, The MIT Press, Cambridge, 1994.
- ▶ Olivier Bonami and Gilles Boyé, *Suppletion and dependency in inflectional morphology*, Proceedings of the HPSG'01 Conference (Stanford) (Franck Van Eynde, Lars Hellan, and Dorothee Beerman, eds.), CSLI publications, 2002, pp. 51–70.
- ▶ ———, *Supplétion et classes flexionnelles dans la conjugaison du français*, *Langages* 152 (2003), 102–126.
- ▶ ———, *Construire le paradigme d'un adjectif*, *Recherches Linguistiques de Vincennes* 34 (2005), 77–98.
- ▶ Olivier Bonami, Gilles Boyé, and Françoise Kerleroux, *L'allomorphie radicale et la relation flexion-construction*, *Aperçus de morphologie du français* (Bernard Fradin, Françoise Kerleroux, and Marc Plénat, eds.), Presses Universitaires de Vincennes, Saint-Denis, 2009, pp. 103–125.
- ▶ Danielle Corbin, *Peut-on faire l'hypothèse d'une dérivation en morphologie?*, *Grammaire transformationnelle : syntaxe et lexique* (Jean-Marie Chevalier, ed.), Publications de l'Université de Lille 3, Lille, 1976, pp. 47–91.
- ▶ Jan Don, *Categories in the lexicon*, *Linguistics* 42 (2004), no. 5, 931–956.
- ▶ Hélène Huot, *Morphologie. forme et sens des mots du français*, Armand Colin, Paris, 2001.
- ▶ Françoise Kerleroux, *La coupure invisible*, Presses Universitaires du Septentrion, Lille, 1996.
- ▶ Paul Kiparsky, *Remarks on denominal verbs*, *Argument Structure* (Alex Alsina, Joan Bresnan, and P Sells, eds.), CSLI Publications, Stanford, 1997, pp. 473–499.
- ▶ Marie Labelle, *La structure argumentale des verbes locatifs à base nominale*, *Linguisticae Investigationes* XVI (1992), no. 2, 267–315.
- ▶ Michelle Lecolle, *Désadjectivaux formés par conversion et double catégorisation : les cas des adjectifs/noms en -aire.*, *Revue Romane* (à paraître).

# Bibliographie II

- ▶ Hans Marchand, *A set of criteria for the establishing of derivational relationship between words unmarked by derivational morphemes*, *Indogermanische Forschungen* 69 (1964), 10–19.
- ▶ Peter H Matthews, *Inflectional morphology*, Cambridge University Press, Cambridge, 1972.
- ▶ Igor Mel'čuk, *Cours de morphologie générale. troisième partie : Moyens morphologiques. quatrième partie : Syntactiques morphologiques*, Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1996.
- ▶ Fiammetta Namer, *Morphologie, lexicque et traitement automatique des langues : l'analyseur dérif*, Hermes - Lavoisier, Paris, 2009.
- ▶ Michèle Noailly, *L'adjectif en français*, Ophrys, Paris, 1999.
- ▶ Kristoffer R Nyrop, *Grammaire historique de la langue française, tome III La formation des mots*, Aphonse Picard & Fils, Paris, 1936.
- ▶ Marc Plénat, *Le thème L de l'adjectif et du nom*, Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française 2008 (Jacques Durand, Benoit Habert, and Bernard Laks, eds.), Institut de Linguistique Française, Paris, 2008, pp. 1613–1626.
- ▶ Alexandra Rodrigues Soares, *Portuguese converted deverbal nouns : Constraints on their bases*, *Word Structure* 2 (2009), no. 1, 69–107.
- ▶ Gerald Sanders, *Zero derivation and the overt analogue criterion*, *Theoretical morphology* (Michael Hammond and Michael Noonan, eds.), Academic Press, San Diego, 1988, pp. 155–175.
- ▶ Bernard Tranel, *Concreteness in generative phonology. evidence from french*, University of California Press, Berkeley/Los Angeles/Londres, 1981.